

CURRICULUM VITAE

Raluca NITA

Née le 4.10.1979

Nationalité française et roumaine

Adresse personnelle : 36 rue du Vercors, 86240 Fontaine Le Comte

raluca.nita@univ-poitiers.fr

Maître de Conférences en linguistique anglaise, Qualifications 11^e (Anglais) et 7^e (Sciences du langage)

PARCOURS PROFESSIONNEL ET FORMATION

Depuis 2010 : Établissement d'affectation : Université de Poitiers ;

Composante : UFR Lettres & Langues, Département d'Études Anglaises, 1 rue Raymond Cantel, Bât A3, BP613, 86022 Poitiers Cedex

Laboratoire de rattachement : Laboratoire FoReLLIS 3816, MSHS, 5, Rue Théodore Lefebvre, Bât A5 TSA 21103, 86073 Poitiers Cedex 9

2007-2010 : Maître de Conférences en linguistique anglaise, Université de Nantes, CIL, Laboratoire LLING

2003-2006 : Doctorat en Linguistique Anglaise, Université de Poitiers, Laboratoire FoReLL, Sous la direction de Hélène Chuquet.

Discours rapporté, repérages et organisation textuelle : étude contrastive anglais-français-roumain.

Mention Très Honorable avec les Félicitations du Jury

Membres du jury : Monique De Mattia (Université d'Aix-en-Provence) – Rapporteur; Rodica Dimitriu, Professeur (Université Al. I. Cuza, Iasi, Roumanie) – Rapporteur; Agnès Celle (Université Paris 7 – Denis Diderot) - Présidente du Jury; Hélène Chuquet (Université de Poitiers) - directrice de la thèse; Catherine Rannoux (Université de Reims Champagne-Ardenne) – examinatrice.

2002-2003 : D.E.A. Discours et Représentations, Option Linguistique. Faculté des Lettres et des Langues, Université de Poitiers

Mention Très Bien

RECHERCHE

SUJETS DE RECHERCHE

Discours rapporté. Assertion. Point de vue. Typologies discursives. Corpus multilingue
Approches : Linguistique énonciative, Linguistique contrastive, Linguistique sur corpus

PRINCIPALES PUBLICATIONS

<https://cv.archives-ouvertes.fr/raluca-nita>

ÉDITION ET COORDINATION DE VOLUMES COLLECTIFS

NITA, R., BRUNET, A., CARON, P., KLEIBER, G. et VERGEZ COURET, M. 2021. *Cohérence et Cohésion textuelles*, Éditions Lambert Lucas.

NITA, R. et S. HANOTE (dir.) 2021. *Opérations prédicatives et énonciatives, contrastivité et corpus. Hommage à Jean Chuquet et à Hélène Chuquet*. Rennes, Presses universitaires de Rennes.

HANOTE, S. et R. NITA (dir.). 2021. *Morphophonologie, lexicologie et langue de spécialité. Hommage à Jean-Louis Duchet et Michel Paillard*. Rennes, Presses universitaires de Rennes.

NITA, R. et F. VALETOPOULOS, (dir.). 2018. *L'expression des sentiments : de l'analyse linguistique aux applications*. Rennes : Presses Universitaires. 382 p.

CHUQUET, H., R. NITA et F. VALETOPOULOS (dir.). 2013. *Des sentiments au point de vue : Perspectives contrastives*, Rennes, Presses universitaires de Rennes. 280 p.

BEDOURET, S. COPY, C. et R. NITA (soumis), *Lexique et Frontières de genres*, soumission prévue aux Presses universitaires de Rennes.

ÉDITION ET COORDINATION DE NUMEROS DE REVUE

NITA, R. et R. MARTI-SOLANO (dir.). 2019. *Traces de subjectivité et Corpus multilingues*. Numéro des *Cahiers FoReLLIS*.

CHAPITRES DE LIVRE DANS DES OUVRAGES AVEC COMITE DE LECTURE

2021 Raluca Nita [en collaboration avec Antonin Brunet, Philippe Caron, Georges Kleiber, Marianne-Vergez-Couret] « Pour faire texte : la relativité de la cohérence et de la cohésion » in Raluca Nita, Antonin Brunet, Philippe Caron, Georges Kleiber, Marianne-Vergez-Couret (dir.), *Cohérence et cohésion textuelles*. Éditions Lambert Lucas.

2021 [Raluca Nita, Sylvie Hanote et Joasha Boutault] : « Cohésion textuelle et cohérence discursive à l'oral. Étude comparée de deux interviews radiophoniques en anglais », in NITA, R., BRUNET, A., CARON, P., KLEIBER, G., VERGEZ-COURET, M., (dir.), *Cohérence et cohésion textuelles*. Éditions Lambert Lucas.

2018 : « Analyser la cohérence énonciative : étude contrastive anglais-français », in BEDOURET-LARRABURU, S. & COPY, C. (dir.). *L'épilinguistique sous le voile littéraire. Antoine Culioli et la TO(P)E*, Presses de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour. 265-288.

2017 : « Quel(s) discours rapporté(s) dans les ouvrages scientifiques? », in MANKOWSKA A. & KOSTRO, M. (dir.). *Le discours représenté dans les genres écrits et oraux*, Lublin. 127-148.

2014 : « Adverbes anglais en -ly : attitudes émotionnelles et intersubjectivité en contexte » in BLUMENTHAL, P., NOVAKOVA, I. & SIEPMANN, D. (dir.). *Les émotions dans le discours. Emotions in Discourse*. Peter Lang. 311-324.

2013 : [avec Hélène CHUQUET]. « Manifestations incidentes du point de vue : quelques marqueurs du français, et leurs équivalents en anglais » in CHUQUET, H., NITA, R. & VALETOPOULOS, F. (dir.). *Des sentiments au point de vue : études de linguistique contrastive*. Rennes : Presses Universitaires. 211-228.

2011 : « Verbaliser le geste et représenter la parole : les enjeux du discours direct » in JOUBERT, A., LOPEZ MUNOZ, J. M., MARNETTE, S., ROSIER, L. & STOLZ, C. (dir.). *Citations I : Citer à travers les formes. Intersémiotique de la citation. « Discours rapporté, citation et pratiques sémiotiques »*. Editions Academia. 109-125.

2006 : « « ... », ironise un professeur vs "...", says a teacher ou Sur les dérives du discours direct dans la traduction des verbes introducteurs. Étude contrastive français, anglais, roumain » in DELESSE, C. (dir.) *Discours rapporté(s) : approche(s) linguistique(s) et/ou traductologique(s)*. Artois Presses Université. 173-195.

ARTICLES DANS DES REVUES AVEC COMITE DE LECTURE

- 2020** : [avec Ramon MARTI-SOLANO] : « Variations sur les expressions figées : quelle(s) traduction(s) chez les apprenants ? » in *The Yearbook of Phraseology*, n°11, 35-60.
- 2020** : « *P, dit X / P, X says* dans le genre journalistique : entre effacement et brouillage des niveaux d'énoncé » in CECCALDI-HAMET, A. & LACAZE, G. (dir.), *Le discours rapporté et l'expression de la subjectivité. E-rea 17.2*, [<http://journals.openedition.org/erea/9943>]
- 2019** : « Les guillemets : Modalisation et saillance discursive dans le discours journalistique » in DE MATTIA, M. (dir.), *De la recherche fondamentale à la transmission de la recherche. Le cas du discours rapporté.*, Numéro spécial de la revue *E-rea 17.1*. [<https://journals.openedition.org/erea/7956>]
- 2015** : « L'alternance syntaxique dans l'incise de discours direct : des normes de la grammaire aux mécanismes textuels » in DE MATTIA, M. & LACAZE, G. (éds.), *La syntaxe du discours direct*, Numéro spécial de la revue *E-rea 12.2*, [<https://journals.openedition.org/erea/4197>].
- 2009** : « De la traduction intralinguale à la traduction interlinguale : le cas des verbes introducteurs en roumain et en français », *Revue Française de Linguistique Appliquée, Dossier : Linguistique et traduction*, BOISSEAU, M. & CHUQUET, H. (dir). Volume XIV, n°1. Editions De Werelt. 53-66.
- 2009** : « Les verbes introducteurs – spécificités énonciatives et contraintes typologiques. Étude contrastive anglais-français » in KACPRZAK, A. (dir.) *Aspects interculturels de la communication*. Instytut Lingwistyki Stosowanej UW, Warszawa. 159-176.
- 2007** [avec Sylvie HANOTE] : « Le discours rapporté à statut indéterminé » in *Les Cahiers Charles V*, Numéro 42, CELLE, A. (dir.). *De la mixité : aux limites du discours rapporté*, Institut d'Etudes Anglophones. Université Paris Diderot. 213-260.

ARTICLES DANS DES ACTES DE COLLOQUES

- 2012** : « Construction linguistique du point de vue dans un texte journalistique anglais sur l'immigration ». *DIRE* [En ligne] 1. <http://epublications.unilim.fr/revues/dire/118>.
- 2010** : « Discours citants non canoniques : Sur l'insertion du discours direct dans le récit journalistique » in *Directions actuelles en linguistique du texte*, Vol. II, Actes du Colloque international de linguistique, *Le Texte : modèles, méthodes, perspectives*, FLOREA, L-S., PAPAAGI, C., POP, L., CUREA, A. (dir.). Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca. 313-328.

COMMUNICATIONS ORALES SANS PUBLICATION DES ACTES

- 2021** : [Raluca Nita, Ramon Marti-Solano, Manuel Torrellas] « *ON* et la représentation de la perception : Les renseignements de la comparaison avec l'anglais, l'espagnol et le roumain », Journées d'étude internationales *ON : étude contrastive à travers les langues et les genres*, 18-19 novembre 2021, Université de Poitiers.
- 2021** : [Christine Copy & Raluca Nita] « L'injonction dans les énoncés du code de la route. Etude comparative anglais-français. » Colloque international *Formes d'injonction dans l'espace public urbain*. 17-18 juin. Sorbonne Nouvelle
- 2021**: « The representation of perception across languages: The French pronoun *On* and its English and Romanian translations. Evidence from a multilingual corpus ». Colloque international *Using Corpora in Contrastive and Translation Studies 2021*. 9-11 September 2021, Bertinero (Italy)
- 2021**: [Raluca Nita, Ramon Marti-Solano, Hélène Chuquet, Manuel Torrellas] « Challenges in Building and Using Multilingual Corpora, with Reference to some Translation Equivalents of French Pronoun *on* in English, Spanish and Romanian ». *3rd Symposium on Parallel Corpora, PaCor 2021*. June 23-25, 2021, Vitoria-Gasteiz. (Spain)

2019 : « Les formes interprétatives de discours rapporté dans le discours journalistique », Colloque international, *Reformuler, une question de genres ?*, Université de Porto, Portugal, 17-18 juin 2019.

2019 : « Intersubjectivité et ajustement des plans d'énonciation : Le cas de discours rapportés dans la presse », Colloque international, *Les voix en dialogue. Hétérogénéité énonciative et discours en interaction*, Lyon 3, 4, 5 juillet 2019.

2018 : [avec Sophie KRAEBER et Sylvie HANOTE], « Déterminants et pronoms en discours oral : emphase, interlocution, syntaxe et cohérence / cohésion discursive », Journée d'étude *Lexique et Frontières de genres*, Université de Poitiers, 4 octobre 2018.

2017 : [avec HANOTE, Sylvie] « Un discours rapporté à déterminer à l'écrit et à l'oral », Journée d'étude *Aux frontières des discours rapportés*, Université de Poitiers, 23-24 novembre 2017.

2015 : [avec Hélène CHUQUET et Freiderikos VALETOPOULOS, Université de Poitiers et Ramon Marti-Solano, Université de Limoges], « Corpus Multilingue GRAFE : présentation et quelques pistes d'exploitation », Journée d'étude *Traces de subjectivité et corpus multilingües*, Université de Poitiers, 21-22 mai 2015.

2015 : [avec Ramon Marti Solano, Université de Limoges], « Corpus Multilingue GRAFE (anglais-français-espagnol-grec-roumain) : méthodologie de la constitution et de l'exploitation ». *Linguistique contrastive et corpus multilingues : quels outils pour quelles analyses ?*, CLILLAC-ARP EA 3967, Université Paris Diderot, Mars 2015.

2012 : « Say + adverbe : Le retour de l'énonciateur dans le discours direct ? Étude contrastive anglais-français ». Colloque international du groupe *Ci-dit, Reporter et être rapporté(e) : une affaire de genre(s)?*, Université de Stockholm, 13-16 juin

2010 : [avec Ramon MARTI-SOLANO] "Metaphorical phrasal quantifiers and synonymy in a cross-linguistic perspective". Colloque international *Re-thinking synonymy: semantic sameness and similarity in languages and their description*, Helsinki, Octobre 2010.

2008 : "Is There a Limit to Qualifying Direct Speech?". Colloque international, *GlobE, Critical Discourse Analysis and Global Media*. Institute of Applied Linguistics, Université de Varsovie. 18-20 Septembre.

CONFÉRENCES SUR INVITATION

2020 : [avec Ramon MARTI-SOLANO] « Le corpus multilingue GRAFE : création, exploitation, premiers résultats et projets de recherche », Séminaire du laboratoire CERES, Université de Limoges, 18 décembre 2020.

2019 : « Les guillemets : Modalisation et saillance discursive dans le discours journalistique », Séminaire de Recherche Aix-Marseille Université, LERMA EA 853.

2015 : « Corpus Multilingue GRAFE (anglais-français-espagnol-grec-roumain) : méthodologie de la constitution et de l'exploitation ». Table ronde "Linguistique contrastive et corpus multilingues: quels outils pour quelles analyses?" organisée par Agnès CELLE et Laure LANSARI, Laboratoire CLILLAC-ARP, Université Paris Diderot, 27 mars 2015.

2014 : [avec Sylvie HANOTE] « Un Discours rapporté à déterminer », Communication au séminaire organisé par Jacqueline Authier-Revuz, *Représentation du discours autre*, Paris 3, Février 2014.

2009 : « Distinctions énonciatives : Marqueurs anglais et leur traduction en français », Laboratoire CRILA, Université d'Angers, 20 Mars 2009.

VALORISATION SCIENTIFIQUE

2009 : « Contrastes en verbe », Article publié dans *Têtes chercheuses*, magazine régional de culture scientifique destiné aux jeunes de 14 à 25 ans et édité par l'Université de Nantes. N° 12 : *Des langues très vivantes*, p.8.

2008 : « Analyse contrastive des hétérogénéités énonciatives dans le récit : les verbes introducteurs ». Conférence invitée dans le cadre du projet « Enseignement Supérieur » Région Pays de la Loire *Espace Numérique Régional de la Connaissance* (ENRC) « *Appui au présentiel en anglais* », Angers, octobre 2008.

ANIMATION DE LA RECHERCHE

Direction équipe de recherche

Depuis 2018 : Laboratoire FoReLLIS EA 3816 - Responsable de l'Équipe de recherche A Linguistique *Corpus : Des unités au discours* (27 EC titulaires, 14 EC associés et 17 doctorants).

Responsabilité Axe de recherche

Depuis 2012 :

- Responsable de la coordination et de l'animation de la recherche dans l'*Axe Contrastivité* de l'Équipe A du Laboratoire FoReLLIS EA 3816.
- Responsable du partenariat avec le Centre for English Corpus Linguistics de l'Université catholique de Louvain, et poursuite du projet de corpus bilingue PLECI.

Responsabilités éditoriales :

Depuis 2016 : Représentante de l'Université de Poitiers au Comité éditorial des Presses Universitaires de Rennes.

Depuis 2018 : Co-responsable avec Anne-Cécile Guilbard de la revue en ligne *Les Cahiers FoReLLIS*, rattachée au Laboratoire FoReLLIS, Université de Poitiers.

Montage et Coordination projets de recherche

2013-2015 : *Constitution de corpus multilingues anglais, français, espagnol, grec, roumain* : Projet retenu et financé par le PRES Limousin-Poitou-Charentes. Budget : 8200 euros.
- Porteur du projet : Raluca Nita (Université de Poitiers). Co-responsable : Ramon Marti-Solano (Université de Limoges) ; Laboratoires d'appui : EA 3816 FoReLLIS (Université de Poitiers) et EA 6311 FRED (Université de Limoges). Participants : 7 EC et 1 doctorant de (U. de Poitiers, de Limoges, de Tours, de Chypre).

Participation à des projets de recherche

2017-2018 : Projet Cristal. Projet « Humanités numériques » inter-laboratoires (FoReLLIS EA3816 et MIMMOC EA3812) soutenu par la MSHS Poitiers.

Contribution : Méthodologie et alignement du corpus multilingue GRAFE.

Collaboration : Michaël Nauge (ingénieur d'étude), Joasha Boutault (EC)

2009 : Projet national de recherche « *Le sujet en traduction* », coordonné par Paul Boucher, Laboratoire CRILA, Université d'Angers.

Communication : « Distinctions énonciatives : Marqueurs anglais et leur traduction en français », Université d'Angers, Mars

2006-2007 : Projet international de recherche : *A Contrastive study of media language in French, English, Bulgarian and Polish*, réalisé par le laboratoire CLILLAC, Université Paris-Diderot en partenariat avec les universités de Sofia, Lodz et de Gdansk. Projet financé par Eco-Net Agence Egide, Ministère des Affaires étrangères.

Communication : « Construction du texte journalistique et discours rapporté. Étude contrastive », Sofia, Bulgarie, Septembre 2007

Organisation de manifestations scientifiques

18-19 novembre 2021 : On : *étude contrastive à travers les langues et les genres*, Journées d'étude internationales. Université de Poitiers. Organisation : Raluca NITA et Joasha BOUTAULT.

7-8 novembre 2019 : *Cohérence et cohésion textuelles*, Journées d'étude internationales. Université de Poitiers. Organisation : Raluca NITA, Antonin BRUNET, Philippe CARON, Georges KLEIBER, Marianne VERGEZ-COURET.

10-11-12 octobre 2019: *Lexique et frontières de genres*, Colloque International, UPPA, Bayonne. Organisation : Sandrine BEDOURET et Christine COPY (Université de Pau et des Pays de l'Adour), Raluca NITA (Université de Poitiers).

4 octobre 2018 : *Lexique et frontières de genres. Les genres journalistiques*, Journée d'étude, Université de Poitiers.

23-24 novembre 2017 : *Aux frontières des discours rapportés*, Journées d'étude, Université de Poitiers. Organisation : Sylvie HANOTE et Raluca NITA.

21-22 mai 2015 : *Traces de subjectivité et Corpus multilingues*, Journées d'étude internationale, Université de Poitiers. Organisation : Raluca NITA (FoReLLIS, Université de Poitiers) et Ramon MARTI-SOLANO (FRED, Université de Limoges).

25-27 septembre 2014 : *Les sentiments à travers les corpus*, Colloque international - Université de Poitiers. Organisation : Raluca NITA et Freiderikos VALETOPOULOS.

5-6 juin 2014 : *Autour de l'énonciation, de la lexicologie, de la morphophonologie et de la contrastivité. Langues, discours, textes et corpus*, Journées d'étude, Université de Poitiers. Organisation : Sylvie HANOTE et Raluca NITA.

29-30 mars 2012: *Perspectives contrastives sur l'expression des sentiments, opinions et points de vue*, Journées d'étude internationales, Université de Poitiers. Organisation: Hélène CHUQUET, Raluca NITA et Freiderikos VALETOPOULOS.

ENCADREMENT DE LA RECHERCHE

Encadrement de thèses :

2011-2015 : Thèse en co-tutelle (Mihai Zdrengea, PR, Université de Babeş Bolyai, Roumanie) et en co-direction (avec Jean-Louis DUCHET, PR, Université de Poitiers)

SUS, Cornelia. *La modalité et l'ambiguïté dans le texte juridique des contrats rédigés en roumain, anglais et français*. Soutenue à l'Université de Babeş Bolyai, Roumanie.

2017-2022 : Thèse en co-direction avec Sylvie HANOTE (PR, Université de Poitiers) et en co-tutelle avec Rodica NAGY (PR Université Stefan cel Mare, Suceava, Roumanie)

BALAUTA, Ioana *Le langage de la publicité dans le tourisme. Une analyse des guides touristiques sur la Roumanie, rédigés en roumain et en français*.

Jury de thèse :

2016 : VIGNERON-BOSBACH, Jeanne, *Analyse contrastive des marqueurs genre en français, like en anglais, et so en allemand dans des corpus d'oral et d'écrit présentant un faible degré de planification*, Sous la direction de Sylvie HANOTE et Germaine PENZ, Soutenue le 2 décembre 2016, Université de Poitiers.

Encadrement de Master 2 recherche :

2021-2022 : KOMELI, Monique, *La pratique citationnelle et l'expression de la subjectivité : Le cas des îlots textuels, sont-ils des marqueurs du « biais » journalistique ?*, Master 2 Recherche Sciences du Langage, Parcours Linguistique, Langue, Corpus et Traduction (LiLaCT), Université de Poitiers.

2020-2021 : BEAUDOUX, Pierrick, *Le discours de motivation et le discours politique : approche comparative*. Master 2 Recherche Sciences du Langage, Parcours Linguistique, Langue, Corpus et Traduction (LiLaCT), Université de Poitiers.

2018-2019 : BIELEJEC, Alicja *Les actes menaçant la femme dans la presse française et polonaise*, Master 2 Recherche Sciences du Langage, Parcours Linguistique, Langue, Corpus et Traduction (LiLaCT). Co-diplomation avec l'Université de Varsovie, Pologne.

2016 : MACETA, Vesna *Marqueurs de modalité exprimant l'obligation et la nécessité en français et en serbe*, Master 2 Recherche Sciences du Langage, Parcours Linguistique, Langue, Corpus et Traduction (LiLaCT), Université de Poitiers.

Encadrement de Master 1 recherche :

2019-2020 :

PELLE, Damien, *Did you say humour? These are but translations: a contrastive study between two languages and media*, Master 1 Recherche Sciences du Langage, Parcours Linguistique, Langue, Corpus et Traduction (LiLaCT), Université de Poitiers.

ANDRIOLLO-CHÂTEAU, Lorène, *The verb to stand: its meanings and the preterite. A corpus based study of its translations into French*, Master 1 Recherche Sciences du Langage, Parcours Linguistique, Langue, Corpus et Traduction (LiLaCT), Université de Poitiers.

2014 : KOMEYLI, Monique *A Comparative study on sentence-initial AND/ET and BUT/MAIS as markers of coherence in a corpus of journalistic texts*, Master 1 Recherche LiLaC, Université de Poitiers.

2012 : RUIZ, Andrea *Translating the English verbs think and feel in the preterit into French*. [en co-direction avec Hélène CHUQUET], Master 1 Recherche LiLaC, Université de Poitiers.

Jurys de Master 1 et 2 Recherche :

Depuis 2007 : Participation à 11 jurys de master 1 et 2 Recherche à l'Université de Poitiers et à l'Université de Nantes.

Comités de suivi de thèse :

2013-2016 : BESNARD, Anne-Laure, *La prise en charge dans le discours journalistique et son évolution : le cas des structures BE X TO en anglais britannique contemporain*, Soutenue le 12 décembre 2016, sous la Direction de Catherine COLLIN (Rapports annuels et avis écrits portant sur l'évaluation de l'évolution de la thèse)

2018 : Membre de comités de suivi de thèse (CAMPAGNA Julien, TEYSSONNEYRE Sabine, WITAKANIA, Sundasari), École doctorale 612 Humanités, Université de Poitiers.

RESPONSABILITES SCIENTIFIQUES LIEES A LA RECHERCHE

Participation aux conseils de l'établissement :

Recherche :

Depuis 2018 : Membre du Conseil de l'École Doctorale n°611 SLCPE (Sciences du Langage, Cognition, Psychologie, Éducation)

Depuis 2014 : Membre élue du Conseil de laboratoire FoReLLIS EA 3816

2011-2014 : Membre invitée du Conseil de laboratoire FoReLLIS EA 3816

UFR :

Depuis 2012 : Membre élue de la Commission d'Expertise Scientifique de l'UFR Lettres et Langues

Depuis 2016 : Membre invitée du Conseil Scientifique de l'UFR Lettres et Langues au titre des PUR

EXPERTISE SCIENTIFIQUE

Membre de Comités scientifiques :

Colloques internationaux, journées d'étude :

2021 : Colloque international *Using Corpora in Contrastive and Translation Studies*, 7-9 September 2020, Bertinoro University Residential Centre, Italie.

2019 : Colloque international *Métalinguistique et épilinguistique en linguistique énonciative*, Université de Paris-Est-Marne-La-Vallée, 17-18 janvier 2019.

2019 : Colloque international, *L'analyse du discours entre description, geste critique et intervention*, Université de Poitiers 13-15 novembre 2019.

2018 : *Using Corpora in Contrastive and Translation Studies*, 12-14 September, 2018, The Centre for English Corpus Linguistics, University of Louvain.

2018 : 32^{ème} Colloque du CerLiCO *Complément, complémentation, complétude*, Tours, 1 et 2 juin 2018.

2018 : Colloque international, *La palette des émotions*, MSHS, Université de Poitiers, les 3, 4, 5 octobre 2018.

Expertise d'articles soumis dans :

- Numéros de la revue *CoReLa*.
- M. Paillard (dir.), 2008, *Préfixation, prépositions, postpositions. Études de cas*. PUR.
- G. Col et S. Hanote (dir.), 2019, *Accord. Désaccord. Travaux du CeRLiCO*. PUR.
- F. Chauvaud, R. Defiolle et F. Valetopoulos (dir.), 2021, *La Palette des émotions*. PUR.
- L. Dufaye, L. Gournay (dir.), 2021, *Épilinguistique, métalinguistique. Discussions théoriques et applications didactiques*, Lambert Lucas.

Comités de Sélection :

2020 : Université de Poitiers (MCF sections CNU : 7^e et 11^e) : vice-présidente.

2019 : Université de Poitiers (MCF section CNU : 11, *Linguistique anglaise*) : vice-présidente.

2018 : Université de Franche-Comté (MCF, sections CNU : 7 et 11, *Didactique des langues, dispositifs numériques d'enseignement/apprentissage de l'anglais LVE, FLE et coopération internationale*)

2016 : Université Paris-Est Créteil (MCF, section CNU : 11 *Linguistique anglaise/linguistique contrastive*)

2014 : • Université de Poitiers (MCF, section CNU : 11 *Linguistique anglaise*)

• Université de Tours (MCF, section CNU : 11 *Linguistique anglaise*)

2013 : • Université de Poitiers (MCF, section CNU : 11 *Linguistique anglaise*)

• Université de Limoges (MCF, section CNU : 11 *Linguistique anglaise*)

2012 : Université de Limoges (MCF, section CNU : 11 *Linguistique anglaise*)

Appartenances à des sociétés savantes

Membre de la SAES – Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur.

Membre de l'ALAES –Linguistes anglicistes de l'enseignement supérieur.

ENSEIGNEMENTS

Depuis 2010, Université de Poitiers :

Master Recherche – Sciences du Langage

2014-2022 : M2 – CM *Discours rapporté* (Co-responsable pédagogique)

2015-2018 : M2 – CM *Discours et Genres* (Co-responsable pédagogique)

2014-2016, 2021-2022 : M1 – CM *Théories linguistique : La TOPE d'A. Culioli*

2010-2020 : M1 – CM et TD *Linguistique contrastive* (Responsable pédagogique)

2012-2022 : M1 – TD *Corpus multilingues: Exploitation en linguistique et enseignement* (Responsable pédagogique)

2018-2022 : M1 – CM *Morpholexicologie plurilingue*

LLCER Anglais

2010-2012 : L3 – TD : *Méthodologie de la traduction, Linguistique contrastive* (Responsable pédagogique)

2012-2018 : L3 – TD : *Interdisciplinarité et étude de textes*
 2021-2022 : L3 – CM : *Linguistique contrastive*
 2010-2018 : L2 – CM et TD : *Outils pour l'analyse linguistique/Énonciation* (Responsable pédagogique depuis 2012)
 2018-2022 : L2 – CM et TD : *Initiation à l'analyse linguistique*
 2010-2020 : L2 L3 – TD : *Analyse de l'oral*
 2012-2018 : L2 – TD : *English Lexicology*
 2011-2012 : L2 – TD : *Traduction littéraire*
 2010-2014 : L2 – TD : *Syntaxe de la phrase simple et complexe* (Responsable pédagogique)
 2018-2020 : L1 – CM *Origines et fonctionnement de l'anglais* (Responsable pédagogique)
 2018-2020 : L1 – TD : *English Lexicology* (Responsable pédagogique)
 2010-2018 : L1 – TD : *Grammaire et Syntaxe* (Responsable pédagogique 2010-2012)
 2010-2012 : L1 – TD : *Outils pour l'analyse linguistique, Analyse des textes de presse*

LTMI (Langues, Traduction et Médiation Interculturelle) :

2010-2013 : L3 – TD : *Ateliers de traduction* (Responsable pédagogique)
 2012-2020 : L3 – TD : *Approche contrastive des langues (2) : Linguistique contrastive et pratiques discursives* (Responsable pédagogique)
 2014-2018 : L2 – TD : *Approche contrastive des langues (1) : Lexicologie contrastive* (Responsable pédagogique)
 2011-2012 : L2 – CM : *Méthodologie de la traduction* (Responsable pédagogique)
 2010-2013 : L1 – TD : *Traduction journalistique* (Responsable pédagogique)

2007-2010, Université de Nantes :

2007-2009 : **Agrégation** – CM et TD : Préparation à l'Option C, Question au programme : *Le passif*
 2008-2010 : **M1 Recherche** – Séminaire recherche ; Thématique : *Le récit – Récit et Discours rapporté*
 2008-2010 : **M1 Recherche** – Séminaire Option Linguistique ; Thématique : *Discours rapporté(s) et Statut de l'énonciateur. Approche contrastive anglais-français*

LLCE Anglais

2007-2008 : L3 – CM et TD : *Faits de langue ()*
 2007-2010 : L3 – CM et TD : *Linguistique énonciative en contexte*
 2007-2010 : L2 – CM et TD : *English Syntax*
 2007-2010 : L1 – TD : *Grammaire anglaise*
 2008-2010 : L1 – TD : *Introduction to Linguistics*
 2007-2010 : L2 LEA – TD : *Langue de Spécialité et Traduction*

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES LIEES A L'ENSEIGNEMENT

2014 : Membre du jury national de CAPES externe session 2014 exceptionnelle.

Depuis 2010 : Université de Poitiers, Département d'Études Anglophones et UFR Lettres de Langues

2018-2021 : **Responsable des stages** Master SdL-Parcours LiLaCT.

2015-2021 : **Responsable Licence 3 LLCER anglais** (organisation des EDT, encadrement des étudiants, présidente de jury).

2014-2015 : **Responsable de formation** Licence 'Langues, Traduction et Médiation Interculturelle' (LTMI).

2011-2014 : **Responsable de la Licence 1 et Directrice des études** pour Licence 'Langues, Traduction et Médiation Interculturelle' (LTMI).

2007-2010 Université de Nantes

2007-2010 :

• **Responsable de la Formation pédagogique** en Licence 1 LLCE Anglais, UFR de Langues-CIL ; Vice-présidente du jury de Licence 1 LLCE Anglais UFR de Langues CIL, Département d'Études Anglaises